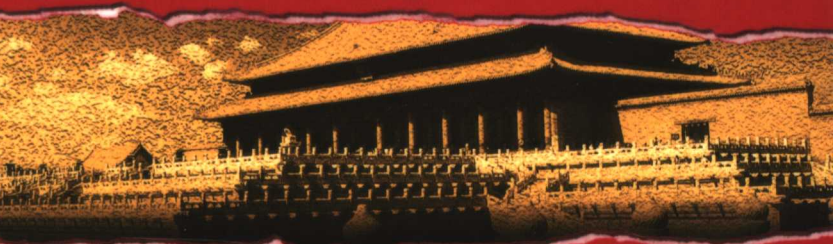


中英双语版

我在慈禧 身边的两年

TWO YEARS IN THE FORBIDDEN CITY

德龄公主 ◎著
宋云嘉 ◎译



在太后身边生活的两年，仍然使我无比神往，这是我少女时代中最快乐，也是最有作为的一段时光了。尽管我没能劝说太后实行新政，可我仍希望看到中国富强起来，与群雄并立于世界。

I often look back to the two years I spent at the court of Her Majesty, the Empress Dowager of China, the most eventful and happiest days of my girlhood ...

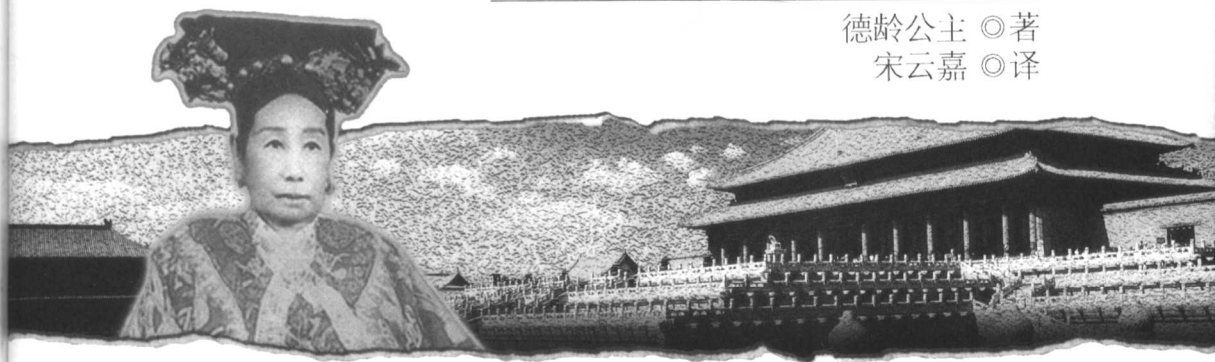
中国书籍出版社

中英双语版

我在慈禧 身边的两年

TWO YEARS IN THE FORBIDDEN CITY

德龄公主 ◎著
宋云嘉 ◎译



在太后身边生活的两年，仍然使我无比神往，这是我少女时代中最快乐，也是最有为的一段时光了。尽管我没能劝说太后实行新政，可我还是希望看到中国富强起来，与诸雄并立于世界。

I often look back to the two years I spent at the court of Her Majesty, the Empress Dowager of China, the most eventful and happiest days of my girlhood.

中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

我在慈禧身边的两年/(美)德龄公主著;宋云嘉译.

—北京:中国书籍出版社, 2006.3

ISBN 7-5068-0848-X

I. 我... II. ①德...②宋... III. 德龄(约 1884~1944)—回忆录
IV. K837.125.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 018784 号

责任编辑 / 游 翔

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 周周设计

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京高岭印刷有限公司

开 本 / 787 毫米×960 毫米 1/16

印 张 / 18

字 数 / 361 千字

版 次 / 2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 1 次印刷

印 数 / 0001~10000 册

定 价 / 29.80 元

版权所有 翻印必究



目 录

- 一、 回国/1
 - 二、 在宫中的第一天/5
 - 三、 御戏院/10
 - 四、 与太后共餐/15
 - 五、 接见勃兰康太太/18
 - 六、 做太后侍官/21
 - 七、 宫中插曲/27
 - 八、 宫眷/35
 - 九、 光绪皇帝/41
 - 十、 和蔼的皇后/49
 - 十一、 我们的新衣/57
 - 十二、 太后与康格夫人/63
 - 十三、 为太后画像和照相/74
 - 十四、 皇帝万寿/87
 - 十五、 中秋节/95
 - 十六、 太后万寿/101
 - 十七、 紫禁城/109
 - 十八、 春节/114
 - 十九、 西苑/120
 - 二十、 两年宫中生活结束/127
- 附： TWO YEARS IN THE
FORBIDDEN CITY/133

一、回国

公元一九零三年一月二日，我的父亲在任满四年中国驻法大使后，带领着家眷、随从、家仆等共五十五人，从巴黎抵达上海。船刚停靠在港口，就下起了瓢泼大雨。此种情形，光是大大小小这一群上岸已成问题，更何况还要照料几吨重的行李呢。男人倒是不少，可是责任只有我母亲能够担当。因为从以往的经验看，我们这帮人中除她之外，再没有谁在旅途中是可以依赖的了。的确，母亲十分能干，她总能把千头万绪的事情，有条不紊地妥善处理。

船抵达法租界黄浦滩时，上海道台以及随员都身穿官服，前来迎接。上海道台告诉父亲，我们可以住在天后宫。但父亲婉言辞谢了，说途经香港时就已给密采里饭店发了电报，订下几间客房。之所以如此，是因为早在一八八九年父亲出使日本时，就曾在天后宫住过，里面的情形他十分清楚，不想重蹈覆辙了。天后宫本是一个壮丽的所在，但因年久失修，显得很破落。按照中国的传统，要员途经某地时，当地的官府理应将住所预备好，还要提供膳食招待。对大官要员来说，他们也认为这是情理之中的事，往往欣然接受。可我父亲却不同，总是婉言谢绝。

我们终于平安抵达密采里饭店。在那里，我父亲收到两封从北京发来的电报，催他火速进京。但实际上这根本做不到，因为到天津去的水道还未开冻，若从秦皇岛绕道北上，身体非常虚弱的父亲又禁受不起旅途的颠簸劳顿。那时，父亲几乎时时需要医生在一旁照料。于是，他发了封电报，禀报缘由，说等水道一开冻，即刻乘船到天津。

二月二十二日，我们坐上了由上海开往天津的客轮，二月二十六日到达天津，仍旧是一帮地方官员招待我们。我们中国有个很特别的礼节，每一个从国外归来的高官概莫能免，那就是当他乘的船在中国海岸停靠后，他必须上岸“请圣安”。仪式相当隆重，当地官员是没有资格主持的。此时，直隶总督袁世凯恰巧就在天津，他派一名当差与我父亲接洽，说一切就绪，请我父亲去“请

圣安”。于是，父亲和袁世凯都穿上最庄重的官袍，戴上朝珠和孔雀翎珊瑚顶，分头向专为举行这一仪式而建的万寿宫出发。

此时，天津的一帮大小官员早已恭候在那里了。在这像庙又像殿的建筑里，中间摆一张长长的桌子，安放太后和皇帝的牌位，上面写着“万岁万岁万万岁”。袁世凯与一行官员先到那里等候。袁世凯站在桌子左边，其他官员列成两排。我父亲走进来，一边说：“啊哈，请圣安。”一边对着桌子正中间跪下，然后再起立，问圣体安否。站在一旁的袁世凯就答：“圣体安泰。”就这样，“请圣安”仪式结束了。

我们在天津逗留了三天，于二十九日抵达北京。因我父亲当时病情加重，不得不请假四个月。请假得到太后的批准后，父亲就准备悉心调养一番。去巴黎之前，我们已造好一座漂亮的住宅，可惜一九零零年时被烧毁了。损失达十多万两银子之多。现在我们只好暂租一处房子，先安顿下来。原先的那座住宅也并非是全新的，是我父亲买的某位王爷的旧宅。只是经过精巧设计和装饰后，就变成一座精美的西式建筑了。所谓西式，仅是就它的外观而言；至于房屋结构，庭院、回廊和门窗的式样，仍保持着极浓的中国风格。就像北京其他宅邸一样，这宅子有一种特有的韵味。只可惜完工时，我们却不得不离开，到法国巴黎去了。在这座精美的宅院上，我们花费了大量时间、心血和银子，却仅仅住了四天。对我们一家老小而言，这是个永远的遗憾。不过，在中国做官，经受的考验多着呢，这只不过是其中之一。

如我刚才所说，北京的四合院大都精致而富于韵味，而且很宽敞，我们的那座房子自然也不例外。整个宅院由十六座平房组成，大大小小共一百七十五间，分布在四四方方的庭院周围。无数的回廊连接在屋与屋之间，不需迈出大门一步，就可以将所有房间转遍。读者也许纳闷：要那么多的屋子有什么用？试想一下，我家除了家人之外，还有那么多的随从、仆人、马夫、轿夫，还愁房间空着没人住吗？

房子周围的花园是中国传统风格的。小池塘里养着金鱼，种着荷花。水面上筑了座小桥，岸边则是高大的垂柳。池塘间的小路两侧是花圃，摆满着各种花草。离开这里前往巴黎时，正值一八九九年六月，整个花园简直成了花的海洋，有幸一睹者都赞口不绝。

如今，在北京没有自家的住宅，不知道住在哪里才好。因此，还在天津时，父亲就打电话托他的一个朋友，帮我们寻一处房子。经过一番努力，我们

终于找到一处安身之所。说起来，这倒是很有名的一处宅院——是李鸿章与列强们签订《辛丑条约》的地方，同时也是他寿终正寝的地方。中国人大都迷信，李鸿章死后，没人敢搬进来住，因此房子一直空着。人们担心房子里闹鬼，会带来不幸。所以听说我们要搬去住，好多亲友都极力劝阻。但没多久我们还是“舒舒服服”地住下来了，也没有发生什么可怕的事情。不过，就我们自己的房子被烧毁这件事来说，不得不承认他们的恐惧并非毫无根据。房子被烧所受的损失，是永远恢复不了的。因为父亲是朝中高官，以他的地位而谋私，似乎是一件很没面子的事。

一九零三年三月一日，庆亲王带着他的儿子来我家看望，并告知我们，太后想马上召见我母亲，以及我和妹妹。她希望我们第二天早上六点到万寿山去。于是，母亲向庆亲王提出，自己在欧洲时一直穿西式服装，面见太后该穿满洲衣服的，一时没有合适的旗装。庆亲王说不要紧，他们已征求过太后的意见，太后希望我们穿西式服装去，借此机会也好了解些外国的衣着。为了选择服装，我和妹妹讨论了好长时间，妹妹要穿淡蓝色绒袍，这是她一直喜欢的颜色。我们姊妹的服饰向来都由母亲决定，并且要穿戴一致。但这次，我坚持要穿红袍子，我相信太后一定喜欢这种颜色。我们戴着饰有美丽羽毛的鲜艳红帽，为了搭配协调，还穿了红色鞋袜。母亲穿了一件海绿色长袍，滚着淡紫色的边，戴顶黑绒宽边帽，上面插着雪白美丽的长羽毛。

我们住在城中心，距万寿山大约有三十六里的路程。当时的代步工具只有轿子，为了在早晨六点以前赶到那里，我们三点钟就得出发。庆亲王捎来的这个消息，确实让我们激动不已。因为在此之前，我们还从未进过宫。我几乎时刻都在向往着能去一睹宫廷的模样，渴望着体验一下它的华丽与庄严。可惜我们一直没有机会，因为大部分时间我都是在外国度过的；再就是我父亲在我与妹妹出生后，一直没把我们的名字列入满洲籍。因此直到这次从巴黎归国，太后才得知父亲已有两个女儿了。再后来，父亲告诉我，之所以不报我们的名字，就是不愿让太后知道我们，以便我们有充分时间在国外接受教育。清政府规定，凡是满族官员的子女到十四岁时就得进宫，有可能被选为宫妃——太后当年就是这样被咸丰皇帝选中的。而我们的父母不希望我们走这样的老路，他们对我们有更高的期望。

早晨三点钟，我们乘着轿子，在漆黑的夜里出发了。这么远的路，得有两班轿夫轮流抬。因此三乘轿子共有二十四个轿夫。每个轿子前还有领班轿夫，

每乘轿子旁都有三名骑手护卫，后面跟着两个侍从。轿子后面是三辆大车，供轿夫们轮流休息用。队伍总共有四十五人，九匹马，三辆车，在黑夜笼罩着的大地上行进着。万籁俱寂，只能听到轿夫的喝道声和马蹄的得得声。你要是没坐过轿子，我可以告诉你那种感觉。那是一件极不舒服的事，你必须静静地笔直地坐好，不然就会有翻轿的危险。这段路的确很长，到达皇宫时，我已疲惫不堪。

二、在宫中的第一天

行程过半时，我们来到城门口。一行人都感到诧异，因为我们发现城门大开。而照规矩是下午七点关城门，直到第二日清早才开门。问了守门人，才知道是上面吩咐的，特意早早打开城门让我们通行。过城门时，所有的官员都穿着礼服向我们行礼。

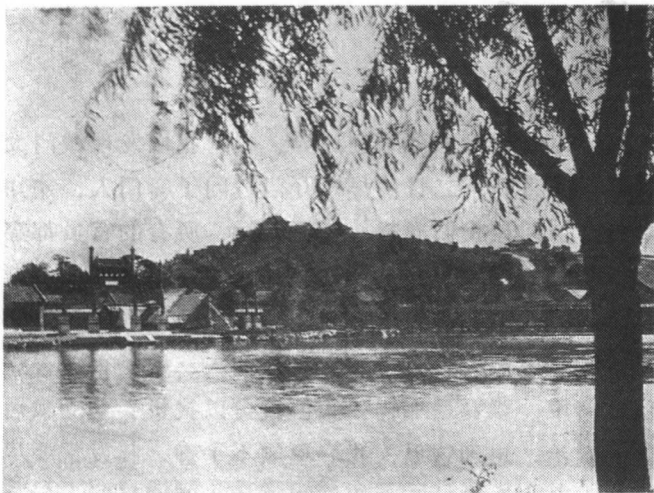
出了城门，天还没亮，我静静回忆着过去的的生活，与现在这不平凡的一切相比，实在是有天壤之别呀。我又想像太后会是一个怎样的人，她是否会喜欢我？据说太后有意将我们留在宫中。要真是那样，我们就可以找机会劝劝太后了，还可以帮助她革新中国的政治。想到这里，我心里颇不平静。我发誓要尽自己的微薄之力，促使中国走上富强之路。正在我幻想着这光明图景时，远处地平线上映射出一道淡红色的光芒。这预示着今天一定是个好天气。天边淡淡的光芒渐渐扩大，眼前的景物终于可以分辨了。前方是一片艳丽的景色，逐渐靠近时，我看见长长的高高的红墙蜿蜒起伏于丛山之间，将整个宫廷围住。围墙与宫殿上都覆盖着黄色、绿色的琉璃瓦，在明艳的阳光照耀下，勾勒出一幅光彩夺目的图画。途中经过很多大大小小各式各样的宝塔。到达海淀时，距目的地只有四里路了。当地的官员告诉我们，马上就到了，我听了一颗心终于放下来，因为我正愁着永远也走不到呢。

海淀的乡村风光很美，家家户户都是砖砌的墙，整齐又干净。在中国北方，房子大多是这种类型。村里的孩子们都跑出来，瞧看我们这一队人马。一个小女孩对旁边的小孩说：“这些女的都是要到宫里当皇后的。”他这些趣话把我逗笑了。

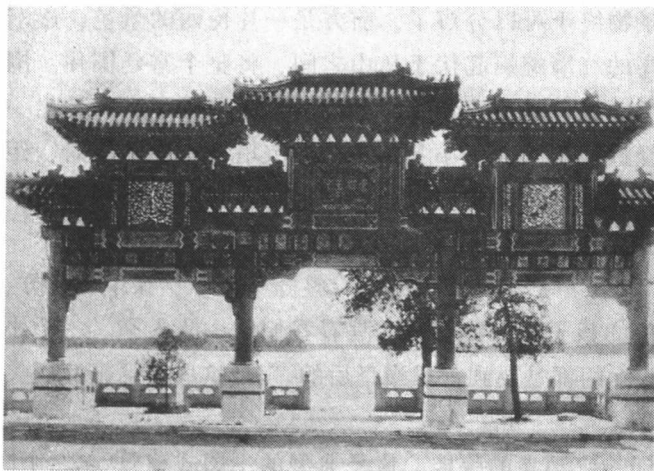
过海淀不远，我们看到一座漂亮的牌楼。这是典型的中国式建筑，雕刻十分精美，从这里一眼就能望见颐和园的大门。就在前方一百码以外，一共有三处园门。中间一处大门，左右各一处小门。中间的大门只在太后出入时才打开。我们的轿子在左边开着的小门前停下来。门外约五百米处有两座房子，里面驻

扎着禁卫军。

刚到门口，就看到好多官员在兴奋地谈论着什么。其中几个人跑进门大喊：“已经到啦！”出轿子时，两个四品太监出来迎接。他们领着十个小太监，带了太后赏赐的黄丝帘。我们下轿时，他们就把黄丝帘挂在轿门上。对于我们来说，



北望颐和园



颐和园牌楼

这算是莫大的荣耀了。下轿后，两名太监毕恭毕敬地站在门两侧，请我们进去。

我们走进了一个约二百米见方、铺满瓷砖的大宅院。花台和古松随处可见。松树上挂了许多鸟笼子。正对着我们进来的那个门，是一排红墙，墙上也开了三处门。两侧各有一排矮房，做接待室。大小官员们穿着朝服穿梭往来，看上去都在做样子。这本是中国人的特色之一，闲着怕别人看见不舒服。他们见我们来了，都停下脚步，怔怔地望着。

我们由两个太监引领，走进一间屋子。这屋子有二十英尺见方，也是普普通通地摆设着黑漆桌椅，上面放着红色垫子。三个窗口都挂着丝质帘子。不到五分钟，一名衣

着华贵的太监前来通报：“传太后口谕，请裕太太和两位小姐到东宫等候。”话音一落，刚才领我们进来的两名太监赶紧下跪，答道：“喳。”无论什么人，在

接读圣旨时，都要像太后本人在面前那样，恭恭敬敬地下跪受旨。于是，他们就领着我们又穿过一个左侧门，进入另一个院子。这院子与先前的那个相似，只是这个院子的北面有仁寿宫，其余各房间也显得稍大一些。太监领我们走进东边的房子，这里摆设着精雕细刻的花桌与椅子。桌椅上面搭着蓝缎子，到处都是美丽精巧的装饰。我数了一下，这屋子里有十四座各式各样的挂钟。停留

片刻，两个小丫环前来通报，说太后正在梳妆，让我们稍等。我们耐心地等了两个半小时，太后还没有梳妆好。中国人一向时间观念不强。好在我们并不太着急，因为太监们不时送来牛奶和各种食品，供我们享用。这都是太后所赐，此外，她还赐给我们每人一枚镶着大珍珠的金戒指。



慈禧太后，穿百蝶服，衣下可见鞋，鞋上镶珠宝

过了一会，大太监李莲英来了，他身着朝服，大概是二品红顶官阶。他头戴孔雀翎——李莲英是惟一可以戴孔雀翎的太监。他长相奇丑，又上了年纪，满脸皱巴巴的。但他举止非常得体。他告诉我们，太后马上就要接见我们，她送我们每人一个玉戒。我们都很吃惊，感觉太后一定是个很慷慨的

人，因为还没见面，她就送给我们这么精美的礼物。

李莲英走后不久，庆王的两个女儿来了。她们问照顾我们的太监，打听我们会不会说中国话。我先开了口，对她们讲，我们不会因为会说几种外语，就丢掉自己的母语。她们非常惊讶，说：“啊，多好玩！她们的中国话说得和我

们一样好。”她们的反应却让我们更为惊诧了：因为我们根本没有料到，皇宫里还有这样缺乏知识的人。我们因此断定，皇宫里的人学习知识的机会是十分有限的。她们告诉我们，太后已经在等着见我们了。我们赶紧动身。

穿过三个和我们前面经过的很相像的庭院，我们来到一个雕刻精美的宏伟建筑。巨大的牛角灯挂满了廊檐。灯上盖着红丝罩，红丝穗飘下来，每个丝穗都挂着一片美玉。在大殿的两旁，有两个较小的建筑，也同样是布满雕刻，红灯高悬。一个穿着和庆亲王女儿相似的女子从正殿中款款走出来，不同之处在于，她的珠冠中央装饰了一只凤凰。她微笑着跟我们打招呼，一一握手，态度随和自然，连欧洲贵妇们也望尘莫及。后来有人告诉我们，这是皇后，光绪皇帝的妻子。她对我们说：“太后命我在这里迎接诸位。”皇后的容貌算不上十分出众，但举止落落大方，惹人喜爱。

这时，从殿里传来一声：“马上领她们进来！”听见声音，我们赶紧走进去，一眼就看见太后坐在前面。她穿着绣有大红牡丹的黄缎袍，头上挂满珠宝，两边还带着珠花，一串珍珠吊在左边，正中是一只纯玉雕成的凤凰。绣袍外面罩着一件披肩，是用三千五百粒珍珠织成的，每粒都是小鸟蛋大小，光溜溜的，颜色大小都一样，镶着美玉的璎珞做边饰。手上戴着两对珍珠镯子，一对玉镯，手指上戴着几只宝石戒指。太后两手上还分别戴了两个金的和玉的护指。鞋上镶着各种颜色的宝石，装饰着珠宝和璎珞。

见我们进来，太后就站起来同我们握手，脸上洋溢着动人的微笑。见我们颇懂得宫中的规矩，她十分好奇。跟我们一一招呼过后，她对我母亲说道：“你真让我佩服呀，裕太太，两个女儿都这么有教养。她们虽然在国外生活了那么多年，可中国话却跟我们说得一样好，而且她们怎么如此明白宫里的礼节呢？”我母亲回答道：“这都是她们的父亲管教严格，他教她们学习自己的语言，两个孩子学得也用心。”

“在这点上，我很赞成她们父亲的做法，对女儿照顾得这么周到，还让她们受了这么好的教育。”说着，太后拉起了我的手，微笑地看着我，又吻了吻我的脸，对我母亲说：“你家的姑娘，真让人喜欢，我想把她们留在身边陪我说说话。”我们当然非常愿意，就谢了恩。关于我们穿的巴黎服装，太后很感兴趣，问了许多问题，还让我们以后常穿这样的衣服，因为她实在没有机会在宫中见到这种打扮。对于“路易十五”的高跟鞋，太后更是情有独钟。

当我们同太后谈话的时候，一位容貌高贵的男子在不远处站着。一会儿，

太后就跟我们说：“我来把你们介绍给皇帝，不过你们一定得称他‘万岁爷’，称我‘老祖宗’。”光绪皇帝很腼腆地跟我们握了握手。他高约一米七左右，看上去很瘦弱，但表情却很坚毅。他鼻子很挺，额头宽阔，浓眉大眼，长着两排洁白整齐的牙齿，真算得上一个美男子。尽管他一脸笑容，可看上去心事重重。这时候，李莲英走进来，报告说太后的轿子已备妥。于是，太后让我们同她一起上朝，会见各部官员。

从这里到朝堂不过两分钟的路。太后乘的轿子特别大，由八个穿礼服的太监抬着。李莲英在左边扶轿，另外一个二品太监在右边扶轿。轿子前面走着四个五品太监，后面是十二个六品太监。他们手里捧着太后的衣服、鞋、巾帕、梳子、刷子、粉盒、各式大小的镜子、银珠笔墨、黄纸、水烟和旱烟。走在最后的一个，手里拿着太后的黄缎凳子。除了这些太监，还有两个老妈子、四个宫女跟随。这一行队伍不禁让人联想，似乎一位贵妇人的梳妆间被附了魔法在路上跑呢。皇帝在轿子右边走，皇后和其余宫眷都在轿子左边走。

朝堂长约六十米，宽约五十米，左边的一张长桌上盖着黄缎子。太后一下轿就进殿登上御座。光绪皇帝在太后左边一个较小的座位上坐下，大臣们则在桌子前面朝太后下跪。朝堂后面是一个坛，用雕刻精致美丽的栏杆围着，长约六米，宽约五米多，正面有门，容得下一个人进出。走上六个台阶，就到了这小门。坛后面设一个屏风，坛前正中是太后的御座。紧挨着御座的是一个精美绝伦的木屏风，我生平第一次见到这么漂亮的屏风。太后前面是一张又长又窄的桌子，左边是皇帝的御座。坛上摆的东西都刻着华贵的凤舞牡丹图，整个朝堂全由乌木建成。太后宝座两边各竖着一枝漆扇，孔雀羽毛做的，柄是木鸟状的。朝堂里所有家具一律用黄色的铺饰。

将入座时，太后吩咐我们和皇后、宫眷们都到屏风后面去。在那儿，我们可以很清楚地听到她与大臣们的谈话，在以下的章节里，读者就会明白我是怎样利用了这一机会。

三、御戏院

宫中的这一天，给我留下无数奇奇怪怪的印象。我被这些整日足不出户的女子，看做是一个罕物，她们纷纷向我问一些稀奇古怪的问题。不久，我就发现这些女子同世界上其他地方的女人一样，好奇心重而爱说话。庆亲王的四女儿是一个寡妇，年轻漂亮，她问我：“你确实是在欧洲长大上学的吗？人家说，谁要是到了什么地方，喝了那里的水，就会完全忘记老家的事情。你是学了他们的语言才会说外语的，还是因为喝了那里的水才会说的？”我跟她提起她的哥哥载振，我们是在巴黎碰见的，那时他正准备到伦敦参加英王爱德华的加冕典礼。当时我们也接到一张请帖，要不是父亲负责交涉云南事件，我们是很乐意和他同行的。她又问：“这么说英国也有国王？我一直以为老佛爷就是全世界的女皇呢。”她的姐姐——皇后的弟媳，非常娴静高贵，只是站在一旁微微地笑，静静地听。她们还问了我好多的问题。

最后，皇后说：“你们真是无知！每个国家都有自己的国王，有些国家是共和制，美国就是。美国跟我们通好，只是现在从我们这儿到美国去的平民，让美国人觉得中国人全都是那种穷酸样，我希望能有几个满洲贵族到他们那儿去，让美国人见识见识中国的贵族气质。”她又告诉我，她正在读一本译成中文的世界史。看起来皇后很有教养。直到退朝后，太后才命我们从屏风后出来，让我们陪着她去戏院看戏。太后说她愿意步行，因为天气很好。

一路上，依照宫里规矩，我们都要走在太后的后面，并跟她隔开一段距离。她不停地指点着她喜爱的东西，这样就必须不时地扭过来跟我们说话。于是，她干脆让我们走过去和她并行。后来，我才知道，能与太后并肩而行，是一种无上的荣幸，以前很少有人受到这种优待。太后和许多普通人一样，对花草、树木、狗、马十分喜爱。太后十分宠爱一只狗，她走到哪里，狗就跟到哪里。我再没见过比它更温驯的狗了。叫它什么名字都显得不合适，因为它漂亮极了，太后就叫它“水獭”。



慈禧太后下早朝后去戏院。她左边站的是光绪的皇后隆裕。慈禧的爱犬卧在前面

没走多远，我们来到一处大庭院，穿过一条环山游廊，就径直来到了戏院。戏院与我想像中的完全不同。它沿着庭院的四边筑成，共有五层，上三层用作贮藏室和张幕的场地，第一层为普通戏台，第二层修饰得像个庙宇，是专门用以演鬼神戏的——太后最喜欢这样的戏。戏台两旁是两排平房，是太后赏赐大臣们听戏的地方。戏台对面有三间大屋，是太后听戏的地方，高出地面大约有十来英尺，与戏台高度相当。前面是装着大玻璃的窗子，夏天可以换上蓝色纱格。大屋有两间可供坐着休息，右面一间是太后的卧室，可坐可卧。那天，太后就带我们进了这间屋。后来别人告诉我，太后平素很爱在这里听戏，累了就在那里睡觉。戏台上的锣鼓声，一点都不影响她。读者如果在中国的戏院里看过戏，就肯定能够想到，在那种喧闹嘈杂的环境中，入梦是多难啊！

刚进这间休息室，第一场戏“蟠桃会”就开场了。随着启幕的是一个从云中降下的佛僧，穿着黄袍，披着袈裟，来请众仙赴蟠桃会。那演员看似真在云上飘浮着，云是由棉花做成的。我对此十分惊奇。其他诸如更换布景之类手法都极高明，因此，我很快就得出一个结论：这些演员根本不需要什么器械，他们个个身怀绝技。在佛僧下降的同时，戏台中央升起一座宝塔，里面坐着一位

捧着香炉念经的菩萨；紧接着又有四座同样的小宝塔从戏台四角升起，也各坐着一位菩萨。佛僧刚降到台上，五位菩萨就从塔中走来，他们身后的塔悄然消失了。这些仙人在台上边走边念，一会儿台上的人渐渐多起来，在台上走成了一圈。这时，台上升起一朵粉色的大荷花，带着两片鲜绿的叶子。花瓣慢慢张开后，只见里面坐着一位美丽的观音菩萨，头戴白色的头巾，身着绸衣站在花芯。随之，两片叶子慢慢张开，一对童男童女分立两边。等花瓣完全绽开后，花芯中的观音菩萨慢慢升起来。她脚下的荷花随着她的上升逐渐合拢，最后成了一个花苞，观音菩萨就站在花苞顶上。童女站在右边的叶瓣上，手中捧着一个插着一枝柳条的玉瓶。据说，用柳条蘸玉瓶中的圣水能使人起死回生。这对童男童女应该是观音的侍童。最后，三人从花上走下来加入众菩萨中。这时，王母娘娘从天而降，她一头银发面容慈祥，全身上下都是黄颜色，许多侍从跟在她后面。王母娘娘缓缓登上宝座，说：“各位就席吧。”第一幕到这里就结束了。

紧接着，第二幕开场。台中央是王母命人设置的筵席，摆着美酒和蟠桃，由四个侍童看着。忽然，飞进来一只蜜蜂，在侍童脸上撒下一些粉末，他们就都睡着了。蜜蜂将这一情况报告给孙悟空，孙悟空立即赶来将仙果琼浆连吃带拿，隐遁而去。随着一阵音乐，王母与众菩萨以及侍从上场。看见仙果和美酒不见了，他们立即将侍童叫醒，可侍童都说不知道是怎么回事，等着等着就都睡着了。其中一个提议，去问问卫兵。去打听的人还没回来，卫兵就前来报告，说刚才有只喝得醉醺醺的猴子，手持大棒而去。于是，王母派人去速宣猴子上殿。这猴子本是一块顽石所化，在地上的一个山洞中住着。因为它能腾云驾雾，精通七十二变，王母就让他当了个看桃园子的官。

受王母娘娘的指派，从天上下来捉拿孙悟空的天兵天将找到猴子住的山洞。只见他正在同很多小猴子吃从筵席上带来的蟠桃。天兵天将叫阵，孙悟空毫不畏惧，让众多天兵天将束手无策。因为孙悟空从身上拔下一撮猴毛，吹一口气就变成了一群猴子，每只都和他自己一样，手里擎着一根铁棒。他手中拿的金箍棒是东海龙王所赐，不同寻常。能够随意变大变小，大到顶天立地，小到像一根绣花针，可以藏进耳朵里。最后，一个菩萨放了一只本领高强的天狗，将孙悟空扑倒，于是天兵们一起上来将他捉住，带回天庭。王母命太上老君将他放在一个大药炉里烧死。很长时间过去了，太上老君认为他早就被烧化了，就不再过问。想不到他不但没死，还悄悄逃出来，偷了几颗灵丹妙药，逃回他的